

Au Fil du Temps...

NUMÉRO XXXVIII, NO. 1

PRINTEMPS-ÉTÉ / SPRING-SUMMER 2018

DANS CE NUMÉRO :

Mot de la présidente	2-3
Mot de la rédaction	4
Entrevue avec Louise Lemieux Bérubé	5-7
Nouveaux membres	8
Liste des fournisseurs présents au congrès	9
Ateliers en région	10
Quand le bénévolat vous mène au tapis	11-12
Description de tâches de la rédactrice du bulletin	13
Des nouvelles de vous—La guilde des tisserandes de Gatineau	14
In Memoriam—Madame Yvette Lalonde	15
Encan silencieux—Vente de livres	16
Groupe de recherche	17-18
Prix / Awards	19-21
Le CA vous informe et petits rappels	22
Nouveaux tarifs de publication	24



Entrevue avec Louise Lemieux Bérubé

La femme qui rêve d'être un arbre - p. 5-7

« Peu importe le sens et les moments de la vie, la nature m'est toujours source de recueillement, d'énergie et de nourriture spirituelle. La force et la présence silencieuse des arbres m'inspirent, me réconfortent et me procurent vitalité, stabilité et paix. Parfois, devant les laideurs de notre monde, je rêve d'être un arbre. »

(Photo de Louise Lemieux Bérubé)

Mot de la présidente par Ginette Reid

Conseil d'administration :

- ◇ Ginette Reid, présidente
atq.presidente@gmail.com
- ◇ Lucie Gingras, vice-présidente et responsable du groupe de recherche et du comité concours, évaluation et prix
atq.concours@gmail.com
- ◇ Josette Pelletier, trésorière
atq.tresoriere@gmail.com
- ◇ Sylvie Faucher, secrétaire aux procès-verbaux
atq.secretaire@gmail.com

Administratrices :

- ◆ Dorisse Jacques, responsable des personnes-ressources
atq.personnes-ressources@gmail.com
- ◆ Danyelle Brodeur, responsable des inscriptions
atq.inscription@gmail.com
- ◆ Nicole Lalancette, responsable des fournisseurs, des archives et de la bibliothèque
atq.fournisseurs@gmail.com

-
- * Conception et rédaction :
Eugenia Gallegos
 - * Photographies : Eugenia Gallegos
 - * Webmestre : Agata Michalska

Bonjour,

Le 24 mars dernier, nous avons eu notre rencontre du CA avec madame Andrée Fortin, présidente de la Maison Routhier, notre hôte pour le congrès 2018 à Québec. C'est la finalisation des préparatifs pour le congrès. Merci à nos nombreux bénévoles qui s'activent pour faire de ce congrès un succès.

Certaines formules connues seront au rendez-vous cette année aussi. On n'a qu'à penser au babillard avec des trucs et astuces et les petites annonces des membres ainsi qu'une table pour que les auteures puissent vendre leurs livres. La Maison Routhier nous attend avec l'exposition sur le Camaïeu du groupe d'étude sur la couleur. De plus, des pièces tissées en Lampas lors des ateliers en région, donnés par Louise Lemieux Bérubé, seront exposées.

Il y aura aussi des nouveautés : marché aux puces, vente de cartes incorporant du tissage (10 cartes avec enveloppes), etc.

En plus, les congressistes seront choyés cette année, car nous aurons un encan silencieux grâce au don de livres de madame Agathe Gagné Collard, une de nos membres à vie. Agathe a été une des professeures de tissage à la Maison Routhier et aussi une des trois fondatrices de l'ATQ. Elle a même écrit une thèse de doctorat sur le port du pantalon chez la femme entre 1940 et 1990. Elle nous laisse un legs et nous la remercions!

L'Association des Tisserands d'Ici (ATI), de Montréal, qui a fermé ses portes récemment, a eu la gentillesse de nous donner des revues « En Bref » ainsi que des cartables « Sergé coloré "Avec Plaisir" ». Ces articles seront distribués au cours du congrès.

En plus du congrès, plusieurs sujets furent travaillés :

- La bourse d'études de l'ATQ
- La politique pour faire une demande de subvention pour les ateliers en région
- Le nouveau site Web de l'ATQ pour lequel nous avons reçu de nombreux éloges

Pour continuer nos efforts, c'est important de postuler pour un des deux postes au niveau du CA. Le poste de rédactrice du bulletin *Au Fil du Temps...* devient aussi vacant à partir de juin. Une description des tâches liées à ce poste est disponible à la page 13.

Merci aux nombreux congressistes inscrits et qui nous encouragent. Votre participation en grand nombre nous prouve que nos démarches vont dans le bon sens.

Au plaisir de vous rencontrer à Québec!

www.lestisserandsduquebec.com

A Word from the President by Ginette Reid

Greetings,

On March 24th, the Executive Committee (EC) held a meeting with Mrs Andrée Fortin, president of *La Maison Routhier*, our host for the 2018 Convention in Québec City. The final preparations are well under way. I would like to thank all the volunteers who are working hard to ensure this convention is another success.

As usual, you will find a billboard with Tips and Tricks and ads shared by members, a table for authors who would like to sell their books. *La Maison Routhier* welcomes us with their exhibition on Camaïeu by the Study Group on colour. Woven pieces by the participants of last year's Regional Workshops on Lampas will be presented.. These workshops were given by Louise Lemieux Bérubé,

There will be some novelties: a flea market, the sale of cards with woven pieces (10 cards with envelopes), among others.

Furthermore, thanks to a donation of books from Mrs Agathe Gagné-Collard, lifetime and founding member of the AQW, participants will be spoiled this year because we will hold a silent auction of this collection. Agathe was a weaving teacher at *La Maison Routhier*. She also wrote her doctoral thesis on the use of pants by women from 1940 and 1990. Her legacy is well appreciated.

We also received a generous gift from *L'Association des Tisserands d'Ici (ATI)* of Montreal. Having closed its doors recently they gave us a surplus of magazines « *En Bref* » as well as some binders titled « *Sergé coloré "Avec Plaisir"* » that will be distributed to members at the convention.

Other subjects were also discussed at this meeting:

- The AQW Scholarship
- A new protocol regarding a request to subsidize a regional workshop
- Our new Web site, which has generated a lot of praise

To keep the momentum, we need to fill two positions at the EC level. We also need to find a new editor for our bulletin *Au Fil du Temps*...for which a detailed description of the responsibilities appears on page 13. I encourage all members to submit their candidacy.

Thank you to all the registered delegates this year. Your participation in such great numbers encourages us and tells us that we are moving in the right direction.

I look forward to seeing you in Québec City!

www.lestisserandsduquebec.com

Mot de la rédaction, par Eugenia Gallegos

Chers membres,

Tout d'abord, j'aimerais remercier Nicole Lalancette et Catherine Lessard qui ont envoyé des questions fort intéressantes afin de m'aider à réaliser l'entrevue avec Louise Lemieux Bérubé. Cette entrevue fut un autre des grands plaisirs vécus aux commandes de cette publication.

Avant de passer le flambeau à la prochaine rédactrice du bulletin, je veux remercier très sincèrement tous ceux qui ont contribué à rendre mon travail plus facile, agréable et faire en sorte que chaque édition du bulletin soit meilleure que la précédente.

Comme Dominique l'a fait pour moi lorsque j'ai commencé avec

le bulletin, la prochaine rédactrice peut compter sur mon entière collaboration pour assurer une transition facile et sans soucis.

Pour ma part, je continuerai à travailler sur le site Web, à faire les mises à jour du contenu et assurer la présence de l'ATQ dans les médias sociaux.

Je suis très fière de notre nouveau site Web qui s'améliore continuellement. Dans les plus récentes nouveautés, nous avons maintenant une bande d'annonces qui seront affichées au fur et à mesure qu'elles seront disponibles. Le calendrier des activités est maintenant disponible et actif aussi. Cet espace se veut un outil où je vais pouvoir inscrire tous les événements sur les arts

textiles partout au Québec et ailleurs. N'hésitez pas à m'envoyer les détails de vos événements et activités de formation offertes dans vos guildes et associations. Avec votre aide nous allons créer un calendrier d'activités qui sera alimenté et consulté par tous ceux qui s'intéressent à l'art textile.

Bonne lecture et au plaisir de continuer de travailler avec vous.

✍.



l'atelier
weaving studio tissage

Marie-France Gosselin

Cours, fournitures et équipement de tissage
Représentante de produits Ashford, Louet, Schacht Spindle Company,
Harrisville et Mirrix

Weaving classes, supplies and equipment
Dealer for Ashford, Louet, Schacht Spindle Company, Harrisville and Mirrix products

latelierweavingstudio@gmail.com / 613 - 882 - 6893
f /latelierweavingstudiotissage
Carriageway Studios, 65, Mill Street, Almonte, ON

Entrevue avec Louise Lemieux Bérubé (Photos : Louise L. Bérubé)

Par Eugenia Gallegos, avec la collaboration de mesdames Nicole Lalancette et Catherine Lessard

ATQ : Merci Louise, d'avoir accepté cette entrevue pour le bulletin. Comme tu sais, j'ai demandé à nos membres de participer à cette entrevue avec des questions à te soumettre. Tu demeures un membre très apprécié et une personne-ressource immensément respectée par l'ATQ. Tes exploits, tes succès, ta renommée et tes compétences en tant que tisserande, sont bien connus de tous. Et voilà que tu nous surprends encore une fois, non seulement à faire un sport très inhabituel pour tes pairs, mais on apprend aussi que tu es la championne québécoise de la dynamophilie! C'est tout à fait extraordinaire et inusité. Félicitations pour ta performance dans ce sport, mais qu'est-ce que la dynamophilie?

LLB : L'expression « dynamophilie » s'explique plus facilement par la traduction de « power lifting ». En fait, ce domaine peu connu comprend trois volets de compétition si on veut participer à un championnat : la levée de poids sous trois formes différentes, c'est-à-dire 1- la levée de poids en position debout (deadlift), les poids (une barre avec des rondelles de poids de chaque côté) étant par terre, on lève jusqu'à une tenue droite, les poids se trouvant à la hauteur des cuisses; 2- la levée de poids en position couchée sur un banc (bench press), on lève les poids au-dessus des épaules; 3- la levée de poids en position squat, on tient les poids sur ses épaules, dans le dos, on fait un squat jusqu'à ce que la cuisse soit plus basse que la parallèle avec le sol. Comme tu vois, c'est un peu difficile à expliquer, des images en diraient plus.



ATQ : Je crois que tu l'expliques très bien. C'est quand même inusité. D'où est venue l'idée de pratiquer ce sport?

LLB : J'ai toujours fait du sport. De la marche rapide, du jogging, puis un jour j'ai commencé à faire de l'entraînement de haute intensité au gym sur des appareils avec un entraîneur privé : trois ou quatre appareils pour les jambes et trois ou quatre pour les bras et les épaules. Après un an et demi environ, je suis devenue très forte : je pouvais pousser 300 lb avec mes jambes. Mais je commençais à trouver la routine un peu ennuyeuse et comme j'aime les défis, mon entraîneur m'a suggéré d'aller voir une démonstration de dynamophilie. J'ai eu un coup de cœur! J'ai commencé la semaine suivante. Une chance que j'avais déjà développé beaucoup de force.

ATQ : J'imagine! Donc, mise à part la partie de toi qui cherche à relever des défis, qu'est-ce qui te motive à pratiquer ce sport. Est-ce pour toi une recherche d'équilibre entre ta création, l'énergie requise pour aborder de nouvelles œuvres, le travail assidu à consentir à ton art et le besoin de prendre concrètement soin de ta santé, ou pour le plaisir tout simplement?

LLB : C'est tout ça en même temps. Mais c'est certain que le plaisir est important. Quand je suis au gym à m'entraîner deux ou trois fois par semaine durant un peu plus d'une heure, je ne pense qu'à l'exercice. J'aime aussi les gens qui m'entourent. Je dors mieux et, oui, j'atteins un certain équilibre.

ATQ : Y-a-t-il un autre sport ou activité que tu aimerais essayer?

LLB : Je souhaiterais refaire une longue marche, comme j'ai déjà fait sur le chemin de Compostelle en 2010; mais cette fois, j'aimerais aller ailleurs, au Japon, peut-être. Il existe de multiples endroits dans le monde où un tel chemin peut être parcouru. Je chercherais certainement un chemin qui a une histoire, comme Compostelle. Et une amie qui partagerait la même passion.

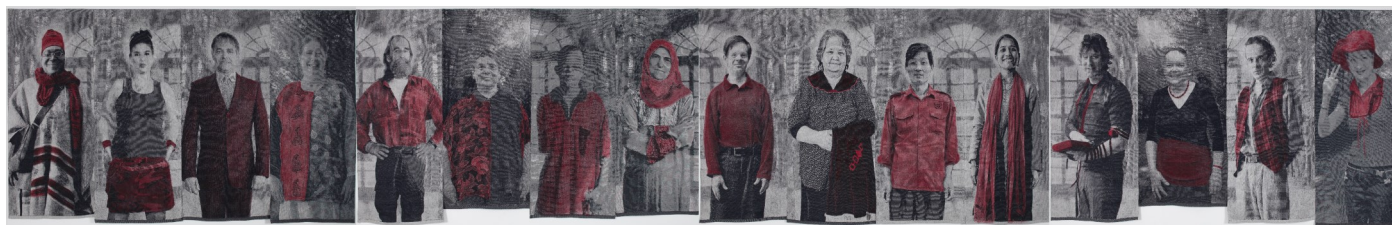
ATQ : Ah! Cela me fait penser à ton œuvre Co-Existence, réflexion, où on voit la nature à travers deux hommes qui marchent sur un sentier côte à côte,

mains dans les poches et en profonde réflexion. Pour moi, cela illustre bien notre passage éphémère dans ce monde pour finalement, retourner dans la nature. Tu dis vouloir parcourir un nouveau chemin avec une histoire. Je te souhaite de réaliser ce projet et me demande si ta quête spirituelle et soif de connaître et vivre est le moteur de ton inspiration artistique ou si c'est ta démarche artistique qui t'incite à découvrir ?



LLB : Je crois davantage que c'est ce que je suis, ce en quoi je crois, qui sont une source d'inspiration pour mes œuvres. J'observe ce qui se passe dans le monde et cela m'a amenée à créer la série *Aimez-vous les uns les autres* et à la revisiter pour la première Biennale des métiers d'art au Canada. Les panneaux de cette série sont devenus une nouvelle œuvre intitulée *Les uns, les autres*, pour souligner le regard des uns vers les autres en particulier – ce que les uns pensent des migrants, par exemple. Mes séries sur la danse contemporaine est une étude du travail du danseur pour représenter le travail de chaque artiste, travail sur le quotidien, sur le geste à répéter, sur la remise en question, sur le sens critique.

(continuer à la page 6)



« J'observe ce qui se passe dans le monde et cela m'a amenée à créer la série *Aimez-vous les uns les autres* et à la revisiter pour la première Biennale des métiers d'art au Canada. Les panneaux de cette série sont devenus une nouvelle œuvre intitulée *Les uns, les autres*, pour souligner le regard des uns vers les autres en particulier – ce que les uns pensent des migrants, par exemple. »

Louise Lemieux Bérubé



ATQ : Je lis tes propos sur ta démarche artistique où tu exprimes comment la nature est toujours pour toi une « source de recueillement, d'énergie et de nourriture spirituelle. La force et la présence silencieuse des arbres m'inspirent, me réconfortent et me procurent vitalité, stabilité et paix.



Parfois, devant les laideurs de notre monde, je rêve d'être un arbre. » Les arbres sont souvent présents dans tes œuvres et ces propos sont bien représentés dans ton œuvre, *Whitehorse*, ma préférée de toi. Tu rêves d'être quel arbre et où serais-tu

planté? As-tu déjà vu l'arbre que tu aurais aimé être? Ferais-tu partie d'une forêt, ou aimerais-tu être érigée en évidence?

LLB : Je ne pense pas à un arbre en particulier. Je voudrais être un arbre parmi tant d'autres, parmi ces arbres silencieux (c'est ce qu'on croit), regroupés en territoire urbain, comme sur le Mont-Royal à Montréal, plutôt que dans une grande forêt. Je suis de la ville, et ici, les arbres, chacun d'eux, sont si précieux. Ils sont notre oxygène, et témoins de notre histoire.

ATQ : Revenons à Louise l'artiste en art textile. Tu as donné des ateliers en région sur le Lampas, que retiens-tu de cette expérience?

LLB : Que j'aime enseigner avant tout, j'aime partager mon savoir, mes expériences. Et rencontrer, à travers le Québec, toutes ces passionnées du tissage me conforte. J'ai fait de belles rencontres, enrichissantes et stimulantes. Des liens se sont créés.

ATQ : Durant ton parcours artistique, outre la passion que tu as pour l'art du tissage, qu'est-ce qui t'a toujours interpellé?

LLB : J'aurais voulu écrire – de petits textes pour accompagner mes œuvres. Je lis beaucoup. Je vous partage en primeur un texte que j'ai créé et qui accompagnera une future œuvre (ces mots seront-ils brodés, imprimés ou tissés à même l'œuvre – je n'en sais rien) :

« Les mots qu'il me faut / S'estompent / Entre chiens et loups »

ATQ : Des mots qui créent des images dans ma tête! J'ai hâte de voir le résultat final. Planifies-tu une nouvelle exposition bientôt?

LLB : Depuis janvier, j'ai eu trois expositions : Tokyo avec deux amies japonaises et une amie montréalaise, puis mon exposition en solo à Verdun, et finalement à l'Université Concordia dans une exposition de groupe sous le thème des nouvelles technologies. Alors, je me donne un répit. Et je devrai réaliser une œuvre majeure d'art public à la Place Bell à Laval. Cette œuvre sera inaugurée en septembre. Ce sera donc une autre « grosse » année.

(continuer à la page 7)

ATQ : Quelle est ton impression de l'état de l'art du tissage au Québec en ce moment?

LLB : Il y a un dynamisme nouveau, l'amour du tissage est très présent. J'aimerais que de petites entreprises soient créées, comme il en existe beaucoup dans les pays scandinaves. Les linges de table et de maison pourraient devenir un marché plus innovant. Le mouvement « acheter localement » se développe et c'est certainement une occasion pour se démarquer en tant qu'artisane. Apprendre de nouvelles techniques, c'est super, mais développer, créer, une ligne personnelle d'objets textiles, c'est plus engageant. La technique doit tout simplement être un support à la création.

ATQ : Si tu avais un conseil à donner à une tisserande qui voudrait comme tu dis, développer et créer une ligne personnelle d'objets textiles, quel serait-il?

LLB : D'abord, il faut bien maîtriser une technique en particulier, et choisir une ligne d'objets, par exemple, des tabliers tissés, ou des serviettes de table personnalisées. Puis, pour faire SA marque, il faut savoir intégrer une passion personnelle, ou une signature personnelle. Ça pourrait être y ajouter des broderies de ses dessins, représentatifs d'une passion; ou ajouter une autre technique, soit de couture, de finition personnelle, de peinture, de teinture, etc. Pour créer une marque personnelle, je ne crois pas qu'un simple tissage suffit, il y a trop de compétition. Il faut se poser la question : Pourquoi achèterait-on mon produit plutôt qu'un autre? Qu'est-ce qui fait la différence? Et pour terminer, il

faut persévérer dans une ligne de produit, il ne faut pas « papillonner » d'un produit à un autre.

ATQ : Faisons-nous assez pour assurer une relève?

LLB : Sans doute pas. Il faut sortir des sentiers battus. L'ATQ pourrait organiser des expositions, conférences et démonstrations en dehors des lieux et des formats habituels. Ne pas avoir peur de choisir ce qu'il y a de mieux, de plus original, pour le montrer à un public plus large. On pourrait se donner comme mission que chaque guilde accueille cette année une personne issue des nouveaux arrivants ou des communautés culturelles.

ATQ : Quelle bonne idée. C'est une catalogne en Abitibi qui m'a aidé à tisser des liens avec ma nouvelle famille et pays d'adoption, alors je sais que cela fonctionne. Tu as même créé une pièce où cette notion est représentée « Aimons-nous quand même ». Onze ans plus tard, elle est plus pertinente que jamais. As-tu espoir que la société québécoise optera pour encourager l'ouverture envers les nouveaux arrivants?

LLB : Oh, je crois qu'il reste beaucoup à faire, il ne faut pas penser en termes de « société québécoise ». C'est à chaque individu de faire la différence. C'est notre devoir, à chacune d'entre nous, de faire un geste, d'exprimer notre empathie pour les arrivants, même si ceux qui nous entourent ne sont pas réceptifs;

tout geste, si petit soit-il, est important. Intéressons-nous à une personne à la fois, essayons de connaître qui elle est, ce qu'elle est. Si nous étions que 5 % des 8 millions de québécois à tendre la main, ce serait 400 000 arrivants qui seraient bien accueillis. Donc, une à la fois, une par guilde, serait déjà un geste significatif!

ATQ : Quels sont les défis qui t'attendent dans les années à venir dans le domaine du textile?

LLB : Réaliser une œuvre d'art public de grand format, tissée en Jacquard. Réaliser de nouvelles collections d'objets textiles à prix abordables. Réaliser un ou deux livres d'artiste en sérigraphie avec mes tissages de fils de papier et mes poèmes. Et terminer et mettre en ligne la version électronique (ebook) de mon livre *Le Tissage créateur (revisité et amélioré)*. C'est presque prêt.

ATQ : Je suis contente d'entendre que tu as plein de projets en tête et que nous en aurons encore plein les yeux de ta créativité et de ta sagesse. Tu es une vraie source d'inspiration! Au nom de tous ceux qui ont participé à cette entrevue, je te remercie beaucoup d'avoir partagé un peu plus de toi avec nous.

E.

Née à Montréal, Louise Lemieux Bérubé détient un baccalauréat en Histoire de l'art de l'Université du Québec à Montréal. Elle a étudié le tissage jacquard au Rhode Island School of Design.

Ses créations tissées ont reçu de multiples honneurs et mentions. Elle est finaliste pour le prix d'excellence Saidye Bronfman en 2005 – un des prix les plus prestigieux en arts visuels. Ses œuvres sont régulièrement présentées et vendues au Canada et à l'étranger. Elle est reconnue internationalement pour ses connaissances et ses créations en tissage jacquard et en broderie assistés par ordinateur.

En 1989, elle a cofondé, avec Régine Mainberger, le Centre des textiles contemporains de Montréal qu'elle a dirigé jusqu'en septembre 2012; elle y enseigna principalement la création textile assistée par ordinateur. Elle est l'auteure de l'ouvrage *Le Tissage créateur*, un manuel s'adressant aux créateurs en tissage de tous les niveaux. Elle est aussi l'une des deux co-auteurs, avec Carole Greene, de sa biographie, *En déroulant la trame*, publiée chez Blurb.ca en deux volumes (l'un en français et l'autre en anglais). Le lancement a eu lieu en octobre 2012.

On peut la joindre par [formulaire](#) ou par courriel : louise@lemieuxberube.com



Photo : Maxime Leduc

L'ATQ souhaite la bienvenue aux nouveaux membres

Catherine Beaudin de Saint-Bruno
 Line Bédard de Lévis
 Suzanne Bélanger de Québec
 Anne Bérard de Sorel-Tracy
 Madeleine Bérard de Sutton
 Diane Binette de Les Cèdres
 Marie-Christine Boivin de Saint-Hyacinthe
 Hélène Bonnallie de Notre-Dame-de-Montauban
 Liane Bruneau de Sutton
 Chantal Caron de Grondines
 Colette Caron de Salaberry-de-Valleyfield
 Cercle de Fermières Sainte-Geneviève-de-Sainte-Foy
 France Daigle de Baie-du-Fèvre
 Nicole Dallaire de Cowansville
 Chantal Fortin de Québec
 Francine Gagné de Saint-Raymond
 Caroline Gagnon de Québec
 Lucie Germain de Saint-Valère
 Louise Griffith de Val-David
 Rita Giguère de Québec
 Manon Handfield de Saint-Marc-sur-Richelieu

Louise Huot de Beaconsfield
 Carole Jutras de Québec
 Isabelle Langlois de Bolton Ouest
 Pascale Leclerc de Sorel-Tracy
 Céline Lemay de Saint-Stanislas-de-Kostka
 Lise Léveillé Van der Knaap de Baie-d'Urfé
 C. Elisabeth Loiselle de Québec
 Isabelle Menanteau de Dorval
 Cathie Ouellet de Beloeil
 Louise Payeur de Québec
 Nicole Perreault de Mirabel
 Lise Potvin de Québec
 Fernande Rousseau de Shefford
 Julie Savard de Québec
 Denise Simard de l'Ange-Gardien
 Nathalie Sinclair de Repentigny
 Patricia St-Pierre de Sainte-Brigitte-de-Laval
 Danielle Tétreault de Sutton
 France Therien de Trois-Rivières
 Hélène Tremblay de Jonquière
 Odrée-Maude Vachon de Ouest Berry



Atelier de Pénélope
 Depuis 2003
 Propriétaire : Patricia Côté

Tout pour la broderie

- Fibres
- Rubans de soie
- Métiers à broder
- Outils et Châtelaines
- Perles
- Tissus
- Ensembles
- Etc.

**COMMANDES SPÉCIALES
 ACCEPTÉES**

1368B rue Saint-Jacques, L'Ancienne-Lorette QC G2E 2X1
 Tel.: 418 634-0050 info@latelierdepenelope.com
 www.latelierdepenelope.com (catalogue en ligne)

Faites-vous partie de nos amis Facebook?

Faites comme plus de 440 abonnés
 et suivez notre page Facebook!



[@lestisserandsduquebec](https://www.facebook.com/lestisserandsduquebec)

Venez découvrir les nouveautés de nos fournisseurs

No de
téléphone

Ferme fibres et compagnie inc. (Les Alpagas d'Aldo)

info@lesalpagasaldo.com 418 495-5375



info@fibrez.com 418 337-1332



info@ladauphine.ca 418 527-3030



info@latelierdepenelope.com 418 634-0050



latelierweavingstudio@gmail.com 613 882-6893



lili@lefilalili.ca 514 800-1333



Les Belles Bouclettes

bbouclettes@gmail.com 613 678-5690



soyezlaine@hotmail.com 450 365-3626

Métiers Séquin

denis@edapi.com 450 660-0440



Unicorn Weaving Yarns : unicornweavinyarns@outlook.com

438 495-0492

ATELIERS EN RÉGION : Tissage aux cartes, par Inge Dam

REGIONAL TRAINING WORKSHOPS: Tablet Band Weaving, by Inge Dam

Inge Dam est l'auteure du livre « *Tablet Woven Accents for Designer Fabrics : Contemporary Uses for Ancient Techniques* ». Elle a donné des ateliers aux États-Unis, au Canada et en Angleterre, et a enseigné pour *Convergence* et *Complex Weavers*. Elle a remporté de nombreux prix pour son travail qui a été publié dans *Weaver*, *Handwoven*, *Shuttle, Spindle & Dyepot*, *Fiber Focus* et *GCW Bulletin*. Elle tisse sur un métier Louet Megado à 32 lames et se spécialise dans le tissage de vêtements uniques. Dans la plupart de ses vêtements, elle incorpore le tissage de cartes et d'autres embellissements.



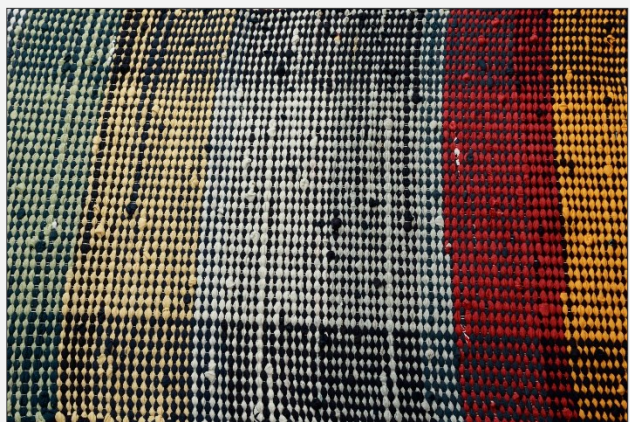
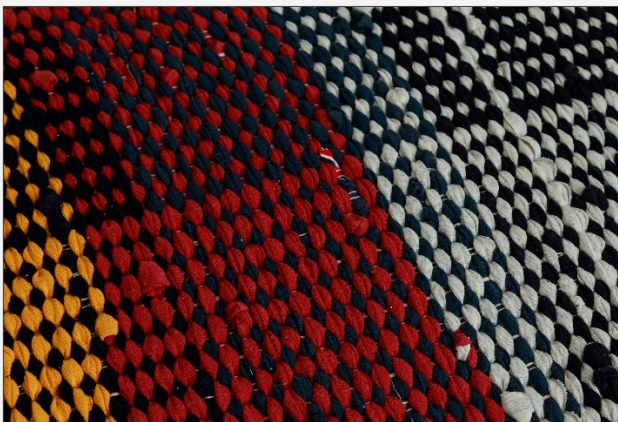
Les ateliers en région continuent d'être un succès. Encore cette année, les trois ateliers qui seront offerts à Québec, Sutton et Gatineau, sont complets. Au total, une quarantaine de membres profiteront de l'enseignement de madame Inge Dam, et ce, de façon subventionnée.

Quand le bénévolat vous mène au tapis, *par Danyelle Brodeur*

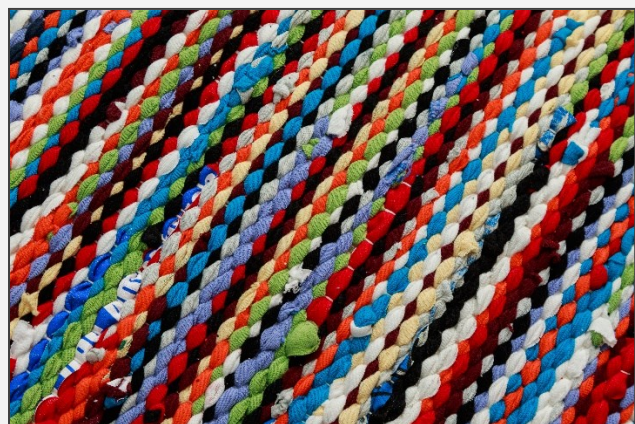
Depuis plus de 40 ans, mon conjoint s'implique bénévolement à toutes sortes d'événements. Ces groupes rendent leurs bénévoles visibles en leur remettant un chandail. Savez-vous combien de chandails (T-shirt) il a accumulés durant toutes ces années? Quelques tiroirs, quelques sacs de sport, tous pleins à déborder. Chaque fois que j'essaie de m'en débarrasser, j'entends la même rengaine « Non! Ne jette pas cela, je vais m'en servir pour peindre » J'ai compris que sa crainte était de ne plus les voir et de ne plus pouvoir se remémorer : celui-ci c'était en 1980, celui-là en 2000, celui-là c'est le dernier en 2017.

J'ai donc décidé de remplir des sacs à poubelle, oui vous avez bien lu des sacs à poubelle selon les couleurs de chandails, puis je les ai taillés en lanières circulaires avec un couteau rotatif. Comme le marine semble populaire en bénévolat, je coupais un chandail d'une couleur vive, puis un chandail marine.

Selon un montage pour tapis, la technique *Bound Weave* à 4 fils au pouce, en coton 4/8, j'ai commencé à tisser avec deux navettes (marine et jaune, marine et rouge, marine et blanc)... ce qui a donné une belle harmonie.



Il me restait beaucoup de chaîne sur le métier, de moins en moins de patience et encore plusieurs chandails. J'ai donc décidé de tisser avec une seule navette les lisières circulaires de couleurs différentes à la suite les unes des autres. Parce que je ne coupais pas les lisières, ceci a beaucoup facilité mon tissage; donc, pas de couture, mais je les glissais l'une dans l'autre, style un « nœud coulant »; elles se nouaient aisément, ce qui donnait une trame de différents tons. J'ai finalement utilisé 36 chandails de coton tous issus du bénévolat.



Continuer à la page 14

Voici ma technique :

1. Placer le chandail à plat sur un tapis de coupe.
2. Avec un couteau rotatif Olfa, vous coupez des bandes de la largeur désirée.



3. Vous répétez la coupe de lisières jusqu'à la manche.
4. Vous glissez une lisière dans l'autre et vous tirez pour obtenir une trame continue que vous roulez sur votre navette. (Évitez de nouer sur la couture).



Le résultat est aussi vivant que la couleur de vos T-shirts et donne un tapis de style vintage : l'épaisseur est agréable et la stabilité est au rendez-vous.

Avec la partie allant du haut de la manche jusqu'au col, vous aurez des guenilles pour votre petit ou grand ménage. Mon chum est tout heureux de dire que je tisse ses chandails. Et croyez-le ou non, ce mois-ci il est revenu à la maison avec deux nouveaux chandails de bénévole.

Relevez le défi—Devenez la prochaine rédactrice du bulletin

Production de trois éditions du bulletin

- Suggestion et recherche d'articles (droits d'auteur)
- Liaison avec membres, guildes et associations
- Rédaction d'articles et entrevues
- Correction et ou suivi des articles rédigés par les membres du CA et de l'ATQ
- Traduction et ou suivi de certains textes rédigés par les membres du CA et de l'ATQ
- Mise en page du bulletin en Publisher
- Mise à jour du gabarit et des pages maîtres
- Mise à jour des textes récurrents
- Insertion des articles et des publicités (suivi)
- Photos jointes (droits d'auteur)
- Envoi par courriel et par la poste
- Impression chez un imprimeur du nombre de copies nécessaires pour envoyer aux membres sans adresse courriel, plus 4 (2 pour la BNQ et 2 pour BNC), plus 2 (1 pour archives du bulletin et 1 pour les archives de la bibliothèque de l'ATQ)
- Entreposage des cartables d'échantillons et de 4 boîtes avec des vieux bulletins et archives.

Publicités

- Sollicitation
- Suivi avec fournisseurs : format adéquat, délais à respecter, etc.
- Suivi avec la trésorière pour facturation et paiements
- Mise en page occasionnelle
- Insertion dans le bulletin

Congrès annuel

- Assister au congrès
- Rapport annuel et statistiques
- Apporter les éditions antérieures (papier) et anciens échantillons à vendre
- Faire une mise au point avec le photographe

Envoi postal (pour les membres qui n'ont pas d'adresse courriel)

- Bordereau d'envoi postal pour les échantillons
- Bordereau d'envoi pour le bulletin
- Étiquettes / enveloppes
- Envoi aux membres et aux bibliothèques nationales

Archivage des bulletins

- Archivage de la version électronique de tous les textes et du bulletin des versions PUB et PDF dans clé USB de l'ATQ
- Archivage papier du bref avec échantillon dans les boîtes de l'ATQ
- Envoi d'un exemplaire du bulletin avec échantillon pour les archives de la bibliothèque
- Envoi de 4 exemplaires du bulletin **sans échantillon** (2 pour la BNQ et 2 pour BNC)

Compte courriel (atq.bulletin@gmail.com)

- Gestion des comptes courriel du bulletin (3)
- Suivi des messages
- Archivage des messages par catégorie
- Liaison avec Webmestre pour la gestion de l'accès aux nouveaux membres

Réunions avec le conseil d'administration

- Assister à certaines réunions au cours de l'année dont deux lors du congrès

“You don't have to be great to start, but you have to start to be great!” - Zig Ziglar

Des nouvelles de vous, par Eugenia Gallegos

La guilde des tisserandes de Gatineau



La guilde des tisserandes de Gatineau a été formellement établie en 2010, mais dans les archives de la guilde, on constate que depuis 1957, sous l'égide du Cercle Jeanne Leber d'Ottawa, une quinzaine de femmes se réunissaient dans une maison privée à Gatineau pour tisser au tour de rôle, sur un métier. Lors de la construction de l'église paroissiale, le curé promet un local aux artisanes et en 1959, sous la présidence de madame Dora Primeau, un local avec un métier est aménagé. En 1978, le groupe change de nom pour l'Artisanat St-René-Goupil. Cette association a pour but de donner aux femmes une occasion de sortir de la maison et de se rencontrer pour travailler ensemble une fois par semaine.

Mesdames Dupont et Charron, membres fondatrices, racontaient que la cotisation à cette époque était de 1 \$ par année. Avec l'organisation de tirages, de ventes de pâtisseries et d'expositions, les membres ont réussi à économiser suffisamment pour acheter trois métiers de 45 pouces sur lesquels elles tissaient des napperons, des linges à vaisselle, des tapis, etc. Suite à l'acquisition d'un métier de 60 pouces, elles ont pu tisser des nappes, couvertures et tissus à vêtements.

Au fil des années, elles ont ajouté des cours sur différentes techniques. Aujourd'hui, la guilde a deux locaux pour le tissage et les cours et possède 9 métiers au local de Gatineau et 10 au local de Hull en plus de plusieurs métiers de table. Elle a même un métier motorisé Séguin qui sert à développer un programme de formation sur les techniques avancées.

Une soixantaine de membres font partie de la guilde aujourd'hui, dont 23 sont membres individuels de l'ATQ. La guilde est membre associé de l'ATQ depuis environ 37 ans.

Le conseil d'administration est composé de cinq membres et s'appuie sur la collaboration des comités de formation, des subventions et des activités, pour assurer le bon fonctionnement de la guilde.

Le comité de formation travaille fort pour

que les nouveaux membres suivent une formation de débutant appropriée et pour que les membres apprennent des techniques variées. C'est grâce au comité des subventions qui, dans le cadre du Programme Nouveaux Horizons pour les aînés, du gouvernement fédéral que la guilde a obtenu une subvention pour son projet sur le tissage informatisé, motorisé et ergonomique pour les tisserandes aînées. Cette subvention a permis l'achat d'un métier Séguin en 2017. Depuis, un programme de formation en techniques avancées a été établi.



Auparavant, en 2015-2016, dans le cadre du même programme gouvernemental, la guilde a obtenu une autre importante subvention pour un projet qui visait à apprendre le tissage à des enfants défavorisés. Ce projet s'est déroulé pendant six mois au centre de pédiatrie sociale de Gatineau. Au total, 30 enfants ont pu tisser un napperon et les membres ont tissé une trentaine de couvertures de bébé pour donner aux familles. Ce projet fut un tel succès, que le centre de pédiatrie sociale a demandé à la guilde de répéter l'expérience.



Cette année, le comité de subventions de la guilde a obtenu, dans le cadre de « Canada en Fête 2018 », une subvention pour participer aux festivités du 24 juin et compte faire une nouvelle demande de subvention au gouvernement fédéral pour un autre projet communautaire.

Le comité d'activités s'occupe principalement d'organiser et de réaliser l'expovente annuelle de la guilde et la participation à divers événements. L'expovente annuelle est la source principale de financement de la guilde et attire environ 400 visiteurs.

Les Gatinoises sont fières de leur implication communautaire et de la multitude d'accomplissements de leur guilde, résultat de la générosité et de l'entraide inébranlables de ses membres.



IN MEMORIAM

Par Danyelle Brodeur

C'est avec une grande tristesse que nous avons appris le décès de madame Yvette Vandette-Lalonde, survenu au début d'avril 2018. Membre de l'ATQ depuis le tout début, elle a travaillé dans l'ombre afin de maintenir les standards de notre association. Tisserande de carrière, elle a débuté avec le tissage des catalognes pour des boutiques. Je me souviendrai toujours de ses vestes-châles vendues dans des magasins d'artisanat. Elle avait même donné une conférence aux membres de la Guilde des tisserands de Dorval sur la technique à suivre pour réussir un tel vêtement.

Yvette a aussi été impliquée au sein du conseil d'administration de l'ATQ plusieurs années. Elle s'est ensuite consacrée au groupe de recherche et y a travaillé plus de quinze années à compiler les dossiers, à monter les cartables pour ensuite les faire parvenir aux membres participant à ce volet de l'ATQ. Elle allait même jusqu'à nous téléphoner si elle croyait que nous avions oublié la date de remise et de même si nous soumettions nos brefs de recherche trop tôt en saison. Lors de ma première participation, ne sachant pas trop comment m'y prendre ou quoi faire, c'est elle qui m'avait rassurée et conseillé de feuilleter des revues et des livres qui allaient sûrement m'inspirer traitant de la technique à apprivoiser. En effet, elle avait raison et depuis ce temps-là, je participe au groupe de recherche.

En feuilletant mes cahiers d'échantillons, j'ai noté qu'elle avait participé chaque année.

Yvette a tissé dans plusieurs guildes dans l'Ouest-de-l'Île. Elle était membre des Tisserands de Lachine où elle résidait et de la Lakeshore Weavers Guild. De nature plutôt timide, elle acceptait de continuer à travailler pour l'avancement de notre association et ne reculait pas devant les dossiers difficiles. Elle savait que pour qu'une association progresse, il fallait des bénévoles, et ce, pas toujours sur la ligne de front.

Femme de grand talent et toujours perspicace, elle avait mis la barre haute en confectionnant pour un des trois congrès organisés par la guilde des tisserands de Dorval, de petites broches en fimo représentant un petit mouton déposé sur un lit de toison dans une boîte-cadeau faite à partir des pages colorées de revues. Un petit trésor dont plusieurs se souviendront. La broche fut un tel succès, que l'année suivante, elle a fait de petites épinglettes en forme de navettes moulées, en fimo aussi, avec même un fil enroulé. Un véritable chef d'œuvre!

Ceux et celles qui ont assisté à ses funérailles, ont reçu de ses enfants, en guise de souvenir, des feuilles d'échantillons accompagnées du montage. Chaque visiteur et ami

d'Yvette a aussi reçu un petit mouton ou une petite navette faits par Yvette. Quelle belle façon de perpétuer son œuvre de tisserande!

Elle était toujours active et participait avec intérêt aux ateliers et conférences donnés en région. Avec une santé de plus en plus fragile, elle a dû laisser tomber son implication auprès du groupe de recherche au cours des dernières années. Elle était membre de l'ATQ jusqu'à l'an dernier.



Grâce à un don de madame Agathe Gagné Collard, nous tiendrons un encan silencieux pendant le souper du samedi 9 juin. Vous pourrez alors inscrire le montant que vous souhaitez payer pour acheter un ou des livres. À la fin de la soirée, la personne ayant la mise la plus élevée repartira avec le livre choisi en payant le montant indiqué. Le paiement se fera par chèque ou argent comptant.

BAIN, Robert. *The Clans and Tartans of Scotland*. 5e édition, Glasgow and London, Collins, 1976, 320 p.

BARBEAU, Marius. *Ceinture fléchée*. Montréal, Éditions Paysana, 1945, 112 p.

BARRETT, Clotilde. *Shadow Weave and Corkscrew Weave*. The Weaver's Journal, monograph three, Boulder, Colorado Fiber Center, Inc., 1980, 56 p.

BÉRIAU, Oscar. *Le métier à quatre lames*. Québec, Ministère de l'agriculture, 1941, 239 p.

BIRREN, Faber. *Creative Color*. New York, Van Nostrand Reinhold Company, 1961, 128 p.

BOUCHER, François. *Histoire du costume en occident de l'Antiquité à nos jours*. Paris, Flammarion, 1983, 464 p.

BROWN, Rachel. *The Weaving, Spinning, and Dyeing Book*. New York, Alfred A. Knopf, 1978, 366 p.

BURNHAM, Dorothy K. *L'art des étoffes. Le filage et le tissage traditionnels au Canada*. Ottawa, Galerie nationale du Canada, 1981, 238 p.

BURNHAM, Dorothy K. *Cut My Cote*. Toronto, The Royal Ontario Museum, 1973, 36 p.

BURNHAM, Dorothy K. *Unlike the Lilies. Doukhobor Textile Traditions in Canada*. Toronto, Royal Ontario Museum, 1986, 102 p.

BURNHAM, Harold B. et Dorothy K. BURNHAM. 'Keep me warm one night'. Toronto, University of Toronto Press in co-operation with the Royal Ontario Museum, 1972, 388 p.

CYRUS-ZETTERSTRÖM, Ulla. *Manuel de tissage à la main*. Stockholm, LTs förlag, 1975, 184 p.

GALLINGER Tod, Osma et Josephine COUCH DEL DEO. *Rug Weaving for everyone*. New-York, Bramhall House, 1957, 294 p.

HARRISON, E. S. *Our Scottish District Checks*. Edinburgh, The National Association of Scottish Woollen Manufacturers, 1968, 167 p.

HELD, Shirley E. *Weaving: A Handbook for Fiber Craftsmen*. New York, Holt, Rinehart and Winston, Inc., 1973, 372 p.

KLIOT, Jules. *Sprang. Language & Techniques*. Berkeley, Some Place, 1974, 16 p.

LABRIFFE, Ch. et Sylvain Labriffe. *Manuel de tissage. Première partie - Matières textiles et filés*. Paris, J.-B. Baillière & Fils, 1950, 364 p.

LABRIFFE, Ch. et Sylvain Labriffe. *Manuel de tissage. Deuxième partie - Tissage et tissus simples*. Paris, J.-B. Baillière & Fils, 1950, 322 p.

LEMIEUX BÉRUBÉ, Louise. *Le tissage créateur*. Montréal, Éditions Saint-Martin, 1998, 391 p.

MARKUS, Bob et Kittie. *Filer au rouet*. Paris, Dessain et Tolra, coll. « Mains agiles », 1974, 64 p.

PECK KENT, Kate. *The Story of Navaho Weaving*. Phoenix, Heard Museum of Anthropology and Primitive Arts, 1961, 48 p.

ROIGT, Hubert. *La Couleur*. 2^e édition, Arthabaska, Éditions Pourquoi Pas, 1981, 195 p.

THIÉBAUT, Raymond. *Le Tissage*. 2^e édition, Paris, Presses universitaires de France, coll. « Que sais-je? », no 546, 1964, 126 p.

TIDBALL, Harriet. *Summer and Winter and Other Two-tie Unit Weaves*. Shuttle Craft Guild Monograph nineteen, Freeland, HTH Publishers, 1966, 58 pages.

TIDBALL, Harriet. *The Weaver's Book of Scottish Tartans*. Shuttle Craft Guild Monograph Five, Freeland, HTH Publishers, 1962, 46 p.

VERLET, Pierre et al. *The Book of Tapestry: History and Technique*. Lausanne, The Vendome Press, 1978, 230 p.

WALLER, Irene. *Designing with Thread: From Fibre to Fabric*. New York, The Viking Press, 1973, 183 p.

WELLS, Oliver N. *Salish Weaving Primitive and Modern*. Sardis, Oliver N. Wells, 1969, 36 p.

WILSON, Kax. *A History of Textiles*. Boulder, Westview Press, 1979, 357 p.

YOUNIE, Christine. *The Finishing of Handwoven Woollen Fabrics*. Pointe Claire, 22 p.

Fonctionnement du groupe de recherche

Le groupe de recherche de l'ATQ est composé de membres en règle de l'Association qui sont désireuses d'approfondir leurs connaissances d'une technique ou d'un thème en tissage.

La recherche s'effectue de façon autonome à la maison ou au sein d'une guilde membre en règle de l'Association. Le type de métier et le nombre de cadres sont laissés à la discrétion de chaque participante.

Le sujet est dévoilé dans le numéro printemps/été de « Au Fil du Temps... » ou lors du congrès et fait suite à un atelier. Un résumé de cet atelier paraît dans le numéro d'automne de « Au Fil du Temps... » pour renseigner les membres absentes lors du congrès.. Chaque participante au groupe de recherche doit payer des frais de 5 \$ et s'engage à tisser un échantillon d'environ 4 x 4 po pour toutes les participantes plus deux pour l'Association. Noter que la dimension des échantillons peut varier selon le type de recherche.

Chaque participante (personne ou guilde) s'engage à :

- finir les échantillons à la surjeteuse (fil de couleur appropriée) ou avec du ruban-cache afin qu'ils ne s'effilochent pas;
- préparer autant de fiches techniques qu'il y a d'échantillons à tisser. Un modèle de fiche technique est proposé avec le numéro d'hiver du bulletin et sur le site Internet de l'ATQ. Son usage est facultatif, mais les informations demandées doivent apparaître sur un modèle de fiche personnel.
- insérer chaque fiche technique et l'échantillon dans des protège-documents (pochettes en plastique transparent).

Si une personne inscrite, ne tisse pas les échantillons, le 5 \$ n'est pas remboursé et chaque participante récupère les échantillons qu'elle a tissés en trop.

La date limite d'inscription est fixée au 31 octobre. Le nombre d'échantillons à tisser sera précisé au début de novembre par courriel ou par la poste. Les échantillons doivent être postés entre le 1 mars et le 15 avril. S'ils arrivent en retard, ils seront refusés. La remise peut varier d'une année à l'autre selon la date du congrès.

À la demande des participantes, la personne ayant donné l'atelier sur le sujet de recherche peut alors écrire des commentaires sur les échantillons.

Lors du congrès, les participantes sont présentées par la porte-parole du comité du groupe de recherche et les cartables leur sont remis à ce moment. Les participantes absentes reçoivent leur cartable par la poste.

Liste des personnes responsables du comité du groupe de recherche et leurs tâches

Tâche principale du comité du groupe de recherche

Le conseil d'administration consulte le comité pour déterminer le sujet de la recherche et trouver la personne-ressource pour le congrès.

La personne responsable #1 : Pauline Bergeron

- Porte-parole du groupe de recherche lors des congrès et pour les articles du bulletin s'il y a lieu.
- Demande à la conférencière de mentionner à tous les groupes que son atelier fera l'objet du sujet d'étude pour le groupe de recherche.
- Au congrès, remet les cartables aux membres lors de la présentation du groupe de recherche.

La personne responsable #2 : Marguerite Gingras

- Reçoit les inscriptions et le paiement par la poste et dresse la liste.
- Au début de novembre, informe chacune des membres du groupe du nombre d'échantillons à tisser et leur rappelle la date et l'adresse pour l'envoi de leurs échantillons.
- Leur rappelle aussi que le 5 \$ ne leur sera pas rendu si les échantillons ne sont pas faits. Dans un tel cas, chaque membre récupère les échantillons qu'elle a tissés en trop.
- Envoie la liste des personnes du groupe de recherche à la trésorière avec les chèques reçus pour l'inscription.
- Remet une facture à la trésorière pour ses dépenses (interurbains et poste).
- Envoie la liste des participantes à la personne du comité membre du conseil d'administration.
- Envoie cette liste au début de novembre à la personne qui reçoit les échantillons puis une copie définitive à la date de remise des échantillons, qui sera reproduite dans les cartables des participantes.
- Prépare une copie de cette liste pour la personne qui remettra les cartables au congrès.

La personne responsable #3 : Denise Leroux

- Achète les cartables nécessaires à la présentation des échantillons. Elle peut en faire une réserve lorsque les cartables sont en solde.
- Reçoit les échantillons.
- Monte les cartables pour chaque membre du groupe de recherche.
- Prépare une attestation pour chaque membre.
- Fait une photocopie de la liste des noms et l'insère dans chaque cartable.
- Apporte les cartables au congrès, les poste aux membres qui ne sont pas présentes.

Responsabilité des membres du conseil d'administration

Responsable du groupe de recherche

Une des membres du conseil d'administration de l'ATQ est chargée de faire le lien entre le groupe de recherche et le conseil. Elle prépare l'annonce à paraître dans le bulletin de l'Association au sujet du groupe de recherche, de ses buts et des modalités de participation. Lors du congrès, elle s'assure que cette même annonce se retrouve dans la pochette donnée à l'accueil.

Trésorière de l'ATQ

Elle reçoit les chèques de la responsable de l'inscription du groupe de recherche. Un montant de 5 \$ est demandé pour défrayer le coût d'achat des cartables et pour couvrir les frais de poste reliés aux activités du groupe de recherche.

Responsable de la bibliothèque

Elle conserve les cartables d'échantillons des années antérieures. Ils sont disponibles pour emprunt pour une période d'un mois selon les modalités d'emprunt des livres de la bibliothèque.

Le sujet du groupe de recherche pour la prochaine année portera sur

Le Diversified Plain Weave Thick and Thin,

selon l'atelier de Pauline Bergeron

Inscrivez-vous en grand nombre dès le congrès et commencez rapidement votre recherche !

Date limite d'inscription : 31 OCTOBRE 2018

Formulaire d'inscription sur notre site Web

[Formulaires](#)

Prix d'excellence

Chaque année, trois ou quatre juges choisies à l'avance cherchent, parmi les pièces des membres exposants, celles qui répondent aux exigences des prix offerts par différentes associations de tisserands. L'Association des Tisserands du Québec a aussi le sien, le prix Mixité. À titre informatif, voici donc les critères du prix Mixité de l'ATQ, du Nell Steedsman Award (The Guild of Canadian Weavers), du HGA Award (Handweavers Guild of America) et du Complex Weavers Award. Notez qu'aucune inscription n'est requise.

Awards of Excellence

Every year during Convention, three or four selected people act as judges to determine which exhibited articles deserve particular recognition. Following criteria from four weaving associations, four special awards are then granted and one of them is the ATQ/ AQW Mixed Media Award. For your information, please find below the criteria for the ATQ Mixed Media Award, the Nell Steedsman Award from the Guild of Canadian Weavers (GCW), the HGA Award, offered by the Handweavers Guild of America and the Complex Weavers Award. No registration is required.

Prix Mixité, offert par l'ATQ

Ce prix vise à souligner le travail créateur des membres qui s'intéressent à plusieurs techniques. Le travail final doit résulter de l'association et de l'intégration avec le tissage d'une autre matière ou d'une autre technique. Attention, ce concours n'est pas rattaché aux ateliers de l'ATQ, donc il n'y a pas de thème spécifique ou de technique précise à respecter. Le prix octroyé est une carte de membre d'un an de l'ATQ.

Critères de jugement

- La pièce comprend un minimum de 51 % de tissage.
- La pièce tissée intègre au moins une autre technique ou matière liées ou non au textile. Par exemple : *teinture, filage, tricot, feutrage, broderie, perlage, frivolité, kumihimo, papier fait main, vannerie, dévoré, voire aussi du bois, du métal, etc.*
- La pièce peut être un vêtement, un accessoire, un article décoratif ou une pièce sculpturale; elle peut être en 2D ou 3D.
- Originalité, nouveauté dans l'utilisation et la combinaison des techniques.
- Qualité de la fabrication, que ce soit pour le tissage ou la/les autres techniques.
- Harmonie du produit fini.

Pour participer, vous devez

- Être membre individuel en règle de l'ATQ.
- Avoir une ou des pièces exposées au congrès en cours.

Mixed Media Award, offered by AQW

This award honours creativity by members interested in exploring combined craftsmanship. However, the end result must integrate weaving with another technique. Take note that the Mixed media Award is unrelated to any convention theme or workshop. The award given is a one year AQW Membership card.

Judgment criteria

- The finished product must contain at least 51 % of weaving.
- As a mixed medium, the article includes at least one other technique besides weaving. For example: dyeing, spinning, knitting, embroidery, beading, tatting, *kumihimo*, hand made paper, basketry, *dévoré*, etc. It can also include non textile arts such as woodworking, metallurgy, etc.
- The finished piece can be a garment, an accessory, a decorative article or a sculpture ; it can reflect a two or three dimensional value.
- Imaginative and novel use of the combined techniques.
- Quality of workmanship in weaving and chosen technique(s).
- Overall symmetry.

To participate, you must

- Be an AQW member in good standing.
- Exhibit one or more articles during the AQW Convention

Complex Weavers Award, Marguerite Gingras, représentante

Le Complex Weavers Award est remis pour souligner l'excellence d'un tissage complexe dans une exposition jugée présentant des pièces tissées main. Le prix inclut un certificat, un ruban tissé main et un an d'adhésion aux Complex Weavers (nouveau membre ou renouvellement).

Ce prix récompense l'excellence d'une pièce tissée, originale à la fois par le design et l'exécution, avec un entrelacement de fils et de fibres plus complexe que la toile. Les pièces prises directement dans des publications ne sont pas éligibles, de même que les kits, ainsi que les échantillons ou pièces tissés pendant un atelier ou sous supervision.

Il n'y a aucune exigence quant au nombre de lames ou au type de métier utilisé. Le juge doit être un tisserand compétent. Si aucune pièce ne correspond aux critères ci-dessus, le prix ne doit pas être décerné, mais retourné à Complex Weavers.

Complex Weavers Award, Marguerite Gingras, representative

The Complex Weavers Award is given for excellence in complex weaving at juried shows and exhibits featuring hand-woven items.

The award includes a certificate, a hand-woven ribbon, and one year membership (new or renewal) in Complex Weavers.

This award is to be given for excellence in weaving a piece original in both design and execution with a complex interlacement of threads and fibers beyond plain weave. Workshop samples, kits or pieces woven under supervision or taken directly from published works are not eligible for the award.

There is no requirement that the piece must be woven on a designated number of shafts or on a multi-shaft loom. The juror for this award should be a weaver and well versed in the subject. If no piece fits the above criteria, the award should not be given, but instead returned to Complex Weavers.

Prix de la Handweavers Guild of America (HGA), représentante, Danyelle Brodeur

Cette récompense consiste en un ruban tissé et un certificat. Le travail primé sera publié dans la revue SSD (Shuttle, Spindle and Dyepot) ce qui lui donne une visibilité internationale. Le prix est accordé à un travail à la main, de tissage, de filage, de teinture, de vannerie ou de feutrage.

Critères de jugement :

Le travail sélectionné doit démontrer une approche nouvelle et personnelle en faisant preuve de créativité, à travers les expositions ou présentations de mode. Il doit démontrer une compréhension totale des considérations esthétiques et fonctionnelles, et faire preuve d'excellentes qualités techniques. Toutes les présentations doivent être ouvertes au public au minimum un jour et/ou faire partie d'un congrès sur les textiles.

HGA Award, Danyelle Brodeur, representative

The award consists of a woven ribbon and a certificate. The work chosen will be published in SSD (Shuttle, Spindle and Dyepot) magazine which is a nation-wide publication. The award is given for a handmade work in the field of weaving, spinning, dyeing, basketry or felting.

Judging criteria:

The selected work must demonstrate a novel, personal and creative approach for exhibition or fashion show. The work should show as well an understanding of esthetic function and excellence of technique. Fashion show and/or exhibition must be open to the public for a minimum of one day or be part of a Textile Conference

Le Prix Nell Steedsman

Le *Nell Steedsman Award* honore l'excellence dans la qualité du tissage à la main. Ce prix est offert par *The Guild of Canadian Weavers* pour une pièce présentée dans une exposition régionale soumise à un jugement et incluant du tissage. Le gagnant ou la gagnante du prix recevra une carte de membre d'un an de la GCW et un certificat de reconnaissance. Le prix peut récompenser des tisserands membres ou non de la GCW. Les pièces tissées sur des métiers assistés d'une ratière mécanique ou électroniques sont considérées comme étant tissées à la main.

ÉLIGIBILITÉ

Le prix peut être décerné lors de toute exposition ou congrès tenu dans les cinq régions du Canada. L'article tissé à la main choisi pour recevoir le prix doit démontrer de l'originalité et de la créativité, doit, à travers son expression artistique, être conforme à l'utilisation et à la fonction auxquelles il est destiné et doit atteindre les plus hauts standards techniques.

CRITÈRES

Les critères sont basés sur les exigences des tests de la GCW et servent de grille d'évaluation pour les juges.

- Enfilage et piquage en ros : L'enfilage et le piquage en ros ne doivent comporter aucune erreur.
- Densité de la chaîne : Fil, ros et piquage en ros doivent s'harmoniser pour créer un tissu approprié à son usage.
- Tension de la chaîne : La tension de la chaîne doit être la même sur toute sa largeur.
- Lisières : Les lisières doivent être droites, sans boucles ni retrait excessif de la trame occasionnant le bris des fils.
- Couleur : La couleur est utilisée harmonieusement au profit de la créativité.
- Design : La forme doit convenir à l'utilisation projetée.
- Nœuds, raccords et rentrés de trame : Tous les joints de trame doivent être chevauchés avec soin ou repliés pour être placés juste à l'intérieur de la lisière. Les nœuds sont inacceptables dans la chaîne et dans la trame.
- Frappe : Doit être conforme à la fonction du tissu fini ; compte carré pour la toile ou le sergé.
- Finition : Doit inclure blocage et pressage pour les tapisseries, lavage, ourlet, nouage des franges, ourlet à jour, tressage des franges, etc. La pièce doit être finie à la main si nécessaire ; la couture à la machine est permise si dissimulée dans la présentation finale.

Nell Steedsman Award Criteria

The Guild of Canadian Weavers Nell Steedsman Award honours excellence in quality of handweaving. The Award is offered by the Guild of Canadian Weavers for work that has been entered in a Regional Juried Exhibition that includes weaving. The recipient of the GCW Nell Steedsman Award will receive a one-year membership to the Guild of Canadian Weavers and a Certificate of Recognition. The Award is open to weavers both inside and outside the GCW membership. The Term HANDWOVEN does not exclude Dobby or computer-assisted looms.

ELIGIBILITY

The Award will be made available to any show or conference in the five regions of Canada with juried exhibits. The hand-woven item(s) selected to receive the Award should show originality and creativity, should, while demonstrating artistry, conform to its end use and function and should be of the highest technical standards

CRITERIA

They are based on the GCW test requirements. This criteria is the basis for the judges' guideline.

- Threading and Sleying: Threads must be entered in correct heddle and dent without error.
- Warp Setting: Thread, reed and sleying must all harmonize to produce a web suitable for the intended use.
- Warp Tension: Warp tension should be even across the entire width of the warp.
- Edges: Selvedges shall be even, without weft loops nor with weft drawn in excessively so that breakage occurs.
- Colour: Use of harmonious colour for a creative effect.
- Design: The form or shape should suit intended use.
- Knots, Weft Joins and Turn-ins: All weft joins should be neatly lapped or turned in to lie just inside the selvedge; knots in the warp or weft are unacceptable.
- Beat: Should conform to the use to which finished web is intended; 50/50 webs for plain weave or a balanced twill.
- Finishing: Should include blocking and heavy pressing for tapestries, washing, hemming knotting, hemstitching braided warp ends, etc. Should be hand finished if required; machine stitching is permissible if concealed in the final presentation

Le CA vous informe

Avec chaque édition du Bulletin « Au Fil du Temps... », les membres en règle reçoivent par la poste un échantillon tissé avec un bref qui décrit la technique et les fibres utilisées pour le réaliser.

Les membres du CA sont heureuses de vous annoncer qu'une équipe de responsables des échantillons a été nouvellement formée par mesdames Andrée Préfontaine et Danyelle Brodeur.

Connaissez-vous le cheminement de ces échantillons?

Habituellement, c'est durant le congrès annuel qu'une des responsables des échantillons demande à certains membres de l'ATQ de faire un échantillon. Des fois, ce sont les membres qui s'offrent pour tisser un échantillon, peu importe le temps de l'année.

Quatre échantillons sont nécessaires annuellement pour assurer la continuité et le maintien de notre réserve. La technique, la fibre, les couleurs, la tendance sont des motivateurs qui guident un choix plutôt qu'un autre.

Vous désirez tisser un échantillon? Manifestez votre intérêt auprès d'une responsable des échantillons.

Pour ce faire, vous devez :

- Indiquer la technique que vous voulez faire.
- Présenter votre bref avant de commencer votre projet.
- Tisser 200 échantillons.
- Respecter les dimensions : 4 po x 4 po minimum ou 5 po x 5 po maximum.
- Faire la finition de chaque échantillon à la machine au point zigzag, ou avec un ruban-cache.

La rémunération est de 200 \$. Les membres associés (guildes et associations) sont invités aussi à tisser des échantillons.

Pour plus d'information ou pour nous faire part de vos suggestions, communiquez au : atq.secretaire@gmail.com.

Petits rappels

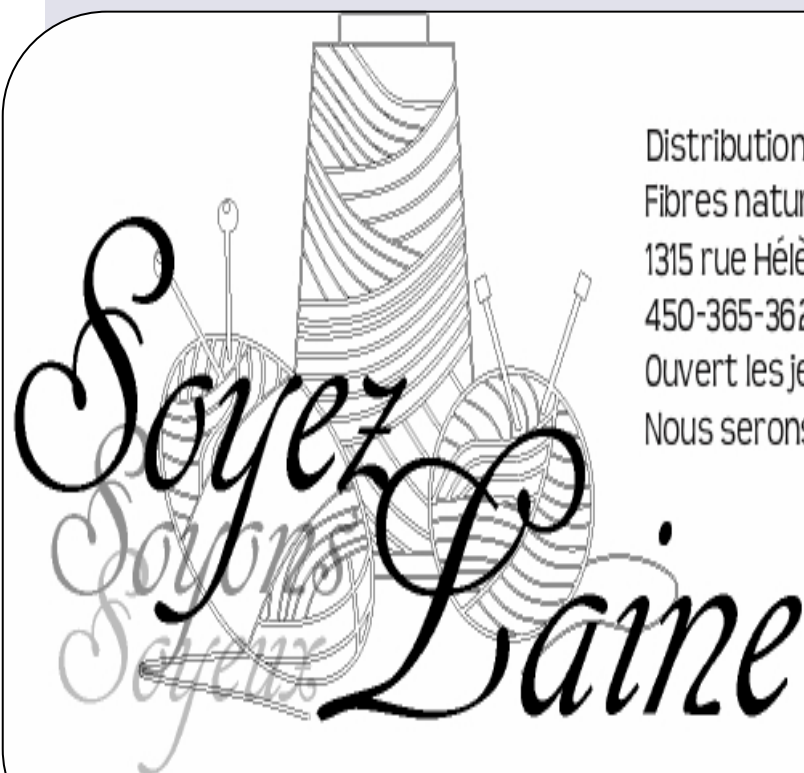
1. Calendrier d'activités : n'oubliez pas de nous faire parvenir votre liste d'événements, de formations ou de toute autre activité organisée par vous, vos guildes ou membres associés de l'ATQ pour publication dans notre nouveau calendrier d'activités sur notre site Web. (atq.bulletin@gmail.com)

2. Des nouvelles de vous! Nous souhaitons également mettre en vedette une guilde par édition! Présentez-nous votre guilde ou association en acheminant un courriel à la même adresse. Vos textes seront publiés lors de prochains bulletins.

3. Tout membre auteur qui veut vendre ses livres lors du congrès, devra le faire à la table disponible à cet effet. Pour tous les détails, écrivez à atq.secretaire@gmail.com.

4. Marché aux puces : L'ATQ tiendra, le dimanche 10 juin, de 7 h à 9 h dans la salle de la conférence, un marché aux puces pour que les congressistes puissent vendre des accessoires et outils de tissage **usagés et en bon état. Notez qu'aucune fibre ou pièce tissée ne sera vendue.** C'est gratuit! Aucun frais de location de table. Vous demandez le prix que vous voulez pour ce que vous désirez vendre. Aucune commission retenue. Certaines restrictions s'appliquent. Pour participer et pour plus de détails, veuillez communiquer avec Danyelle Brodeur au 450-672-7870 et à la table d'inscription lors du congrès.

5. N'oubliez pas de consulter la nouvelle [politique sur les ateliers en région](#) et la politique révisée sur la [bourse d'études](#) sur notre site Web.



Distribution de fibres en gros et au détail
Fibres naturelles et synthétiques
1315 rue Hélène Sainte-Julienne, Qc, J0K 2T0
450-365-3626
Ouvert les jeudis ou sur rendez-vous
Nous serons au congrès de l'Atq au mois de juin

*Les heures d'ouverture des kiosques des fournisseurs seront :
le vendredi 8 juin de 15 h - 21 h et le samedi 9 juin de 8 h - 18 h.*

FIBREZ!
MATÉRIEL - ATELIERS - CRÉATIONS

- Laines et fibres diverses en ondin et en vrac
- Laines et fibres filées
- Teintures écologiques
- Équipement et accessoires (filage, feutrage, tissage, teinture, tricot)
- Ateliers
- Créations originales
- Laine Lemieux (ceintures fléchées)
- Produits Ashford, Louët, Schacht, AslandBay

ET BIEN D'AUTRES...

WWW.FIBREZ.COM
 1700 rang St-Paul, St-Léonard-de-Portneuf, QC G0A 4A0
 info@fibrez.com - 418 337-1332

NOUVEAUX TARIFS DE PUBLICATION

	1 parution	3 parutions
1/4 page	20 \$	55 \$
1/2 page	25 \$	70 \$
1 page	50 \$	140 \$

Membres de l'ATO : Gratuit s'il s'agit d'une annonce non commerciale.

Au Fil du Temps... (anciennement le bulletin de l'Association des tisserands du Québec) est publié trois fois l'an : printemps/été, automne, hiver : ISSN 1924-004X (Imprimé) ISSN 2371-5626 (en ligne).

Société canadienne des postes : Envoi de publication canadienne, numéro de convention : 40657101.

Le contenu des articles est la seule responsabilité de leurs auteurs. Leur reproduction est permise à condition d'en indiquer la source.

NOTEZ BIEN

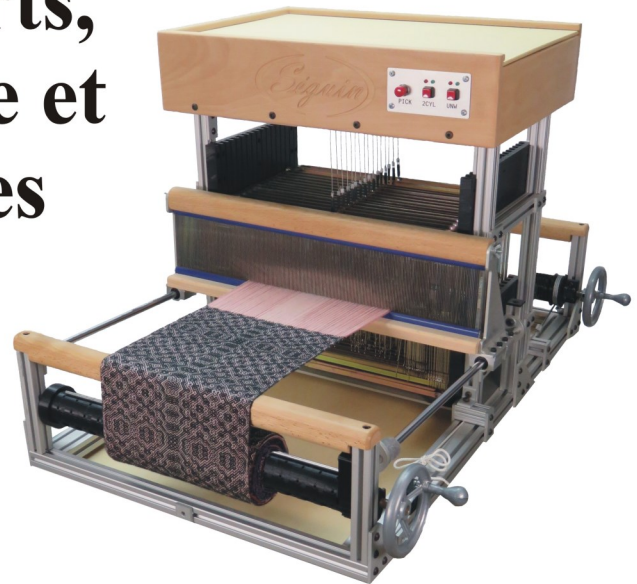
« Aucune traduction d'articles ne sera faite dans le bulletin. Nous publierons désormais les articles dans la langue reçue. Les renseignements importants seront bilingues ». Extrait du procès-verbal de la réunion du Conseil d'administration tenue le 7 septembre 1996.

« Nos translation of articles will be made in the bulletin. The articles will be published in the language in wich they are received. Important information will be bilingual ». Extract from the minutes of the Board of Administrators meeting held on September 7th 1996.

Métiers Séguin

**Réduisez vos efforts,
celui-ci sélectionne et
déplace les cadres
pour vous.**

**Recommandé par
Louise Lemieux Bérubé.**



- Métier de table motorisé,
assisté par ordinateur
- Deux largeurs disponibles:
15-3/4" et 24" de largeur
 - 16 ou 24 cadres
 - Battant coulissant
 - Poignée de 4.5"
 - Structure en aluminium
pour une solidité accrue
 - 24 mois de garantie
 - Chariot à roulettes disponible

**Voyez-le en action sur
notre site WEB.
www.metiersseguin.com**

TEL: 450-660-0440